

Социолингвистика в лингвистическом поле



О.А. Казакевич
(Ияз РАН; ИЛ РГГУ; НИВЦ МГУ)

kazakevich.olga@gmail.com

<http://minlang.iling-ran.ru>

<http://www.siberian-lang.srcc.msu.ru>

Проект РФФИ 20-012-01649

МЯБЛ, МГУ, 18.04.2020

- Речь пойдет о социолингвистическом компоненте экспедиций по документации малых автохтонных языков, о том, почему такой компонент необходим, из чего он может состоять и какую информацию можно в рамках этого компонента получить. Доклад базируется на опыте более трех десятков лингвистических экспедиций последней четверти века (1993–2019) в локальные группы автохтонного населения Сибири и Дальнего Востока, проводившихся на базе НИВЦ МГУ им. М.В. Ломоносова, Института языкознания РАН и РГГУ.

Языки Сибири



Полевые методы социолингвистики

- наблюдение,
- включенное наблюдение,
- анкетирование,
- интервьюирование.

В наших экспедициях используются все эти методы, однако основное внимание, как правило, уделяется анкетированию.

Информация о лингвистической биографии респондентов и их предков

- Вопросы о том, какими языками владеет респондент, его родители и родители его родителей, когда и как освоили каждый из своих языков, в каких ситуациях в разные периоды жизни использовали тот или иной язык.

При достаточно широком охвате анкетированием членов этно-локальной группы этот блок не только дает представление о языковой ситуации в группе на момент опроса, но и позволяет реконструировать развитие языковой ситуации на глубину примерно в столетие.

Отношение респондентов к своему этническому языку

- В ситуации языкового сдвига дает представление о различных мотивах отказа родителей от передачи этнического языка детям. Он же показывает, что для многих членов этно-локальных групп этнический язык сегодня выполняет в основном символическую функцию.

Почему родители не передают детям язык предков

- Хотят, чтобы дети усвоили самый важный для жизни в стране язык – русский*
- Не считают, что язык предков детям когда-нибудь пригодится*
- В детстве они говорили на языке предков, но потом пришлось срочно учить русский, это было трудно, не хотят, чтобы детям было так же трудно*
- Сами остались без языкового наследства - не знают своего этнического языка*

Почему родители не передают детям язык предков

- Считают, что этнический язык нужен только тем, кто занимается традиционным хозяйством и живет, как жили предки*
- Считают, что язык предков – это прошлое, будущее за русским языком и такими иностранными языками, как английский.*
- Язык предков не приспособлен для современного мира*
- Не считают, что язык – это что-то важное*

Оценка респондента собственного уровня владения этническим языком

- Встроенный в анкету блок вопросов о субъективной оценке респондентом собственного уровня владения этническим языком может быть верифицирована в ходе работы с ним как с информантом по этническому языку. В целом завышать уровень владения языком более склонны представители младшего и среднего поколения

Фольклор: знание и трансляция

- Фольклорный блок вопросов анкеты демонстрирует степень знакомства респондентов с фольклором своего этноса, язык, на котором происходит это знакомство, и способы передачи фольклора в группе в прошлом и настоящем.

За последние полвека в местах, где мы работали, почти повсеместно изменился язык и способ знакомства детей с фольклором: от рассказывания сказок на этническом языке почти полностью перешли к чтению книг с теми же сказками, но по-русски. Сказки на этническом языке дети читают только в школе, если там этот язык преподается.

Наблюдения респондентов над собственной речью

- Отвечая на вопросы о выборе языка в различных коммуникативных ситуациях, респонденты, владеющие этническим языком, часто отмечают, что в дружеской беседе говорят на смешанном языке: «Что-то скажем по-своему, что-то по-русски, как удобнее, так и скажем». Это не единственное наблюдение респондентов над собственной речью и речью окружающих, которое можно извлечь из материалов анкет.

- *Из анкет мы можем узнать не только о функционировании языков в локальном сообществе на момент проведения опроса, но и об их функционировании в прошлом. Мы также можем спрогнозировать развитие языковой ситуации в обозримом будущем.*

- *Чтобы стать объективным, социолингвистическое обследование локальной группы должно дополняться анализом языкового материала из той же группы.*



Спасибо!